



LE FEUILLETON  
RADIOPHONIQUE  
**C'est la vie !**



Découvrir le making of  
des tournages

# SOMMAIRE

## **De la série télévisée à la radio : une fiction inédite . . . . 5**

Les personnages . . . . . 6

Les comédien·ne·s . . . . . 8

Les épisodes . . . . . 9

Les auteurs et réalisateurs . . . . . 10

## **Une campagne multimédia unique en Afrique de l'Ouest et du Centre . . . . . 12**

Susciter des discussions et des débats sur les droits  
et la santé sexuels et reproductifs . . . . . 14

Les messages de santé . . . . . 14

## **A propos du RAES . . . . . 15**

Contactez-nous ! . . . . . 16

# Le feuilleton radio



31 ÉPISODES  
DE 20 MINUTES

5 LANGUES :  
FRANÇAIS, BAMBARA, HAOUSSA ET WOLOF



620 MINUTES DE  
PROGRAMME

**Auteur et scénariste :** *Massamba Gueye*

*D'après la série télévisée de Marguerite Abouet  
et Charli Beléteau*

**Réalisateur :** *Tidiane Thiang*

**Showrunner :** *Romain Masson*

**Script doctor :** *Mariannick Bellot*

**Conseiller artistique et technique :** *Alexandre Plank*

**Monteur et mixeur :** *Ciré Dia*

**Chargée de production :** *Bineta Faye*

**Assistante son et scripte :** *Astou Sy*

**Production :** *ONG RAES*

## Synopsis

C'est la vie du quartier de Ratanga, quelque part en Afrique, et l'histoire des destins de quatre femmes : Korsá, Assitan, Magar et Emadé.

À Ratanga, les habitant·es essaient tant bien que mal de gérer les difficultés du quotidien. Mères et pères de familles,

adolescent·e-s, sages-femmes et médecins s'y côtoient, s'interrogent, se disputent, s'aiment ou se détestent... Magouilles, jalousie, amour et solidarité : à Ratanga, comme partout ailleurs, la vie est rythmée de petits bonheurs, de joie et d'épreuves !

# DE LA SÉRIE TÉLÉVISÉE À LA RADIO : UNE FICTION INÉDITE

« Pour toucher les populations les plus vulnérables, mais aussi tous les jeunes qu'il-elle-s soient en zone urbaines ou rurales, depuis leur téléphone ou sur les ondes, la radio est un canal très puissant ! »

Massamba Gueye - auteur et scénariste du feuilleton



Produit en français, en bambara, haoussa et wolof le feuilleton radiophonique **C'est la vie !** est une adaptation des saisons 1 et 2 de la série télévisée éponyme. Alliant tradition et modernité, il reprend les codes d'une tradition ancestrale d'Afrique de l'Ouest - le conte et l'oralité - et permet d'atteindre les populations des territoires les plus reculés. Adapté aux standards de diffusion internationaux, le feuilleton radiophonique **C'est la vie !** a été diffusé sur les ondes continentales de Radio France Internationale (5 millions d'auditeur-rices par épisode) et sur les radios communautaires et rurales des pays du projet.

La simplicité technique, la qualité et le réalisme de son récit en font un outil prisé des médias mais aussi des partenaires communautaires pour accompagner la prise de conscience individuelle, collective et sociétale sur des enjeux clés pour le respect des droits et la santé sexuelles et reproductives.

## **Des nouveaux modes de consommation des médias**

La radio assure toujours le lien entre le rural et l'urbain, populations alphabétisées et non-alphabétisées. L'explosion du smartphone, mêlée à l'engouement pour les réseaux sociaux ouvrent de nouvelles perspectives d'usages et de nouvelles opportunités d'écoute, notamment pour la radio.

Au Sénégal, la proportion des citoyen-n-es qui écoutent la radio à Dakar s'élève à 63%, pour une durée moyenne de 2 heures et 50 minutes par jour, du lundi au vendredi. En Côte d'Ivoire, 54,3% des habitant-es d'Abidjan et de Bouaké écoutent la radio en moyenne 3 heures par jour ! \* Les pays champions de l'écoute radio sont le Mali avec une durée d'écoute moyenne de 2h32 par jour et le Burkina Faso qui culmine à près de 3h37.\*\*

\* Médiamétrie 2017

\*\* Kantar TNS 2018

# LES PERSONNAGES

## EMADÉ

Jeune fille tranquille, Emadé a été mariée à 15 ans, alors qu'elle n'était encore qu'une enfant. Sa belle-mère tyrannique, Rokoba, règne sur son domicile conjugal. Rokoba maintient une terrible emprise sur son fils, Talla, alors la jeune femme lutte pour faire valoir le soutien de son époux...



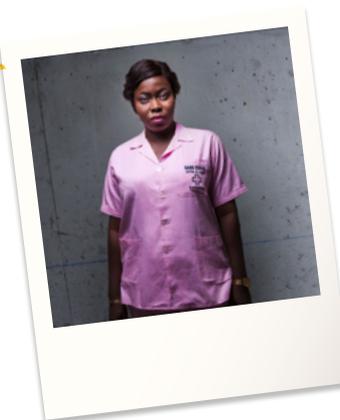
## ASSITAN

Après avoir terminé sa formation de sage-femme dans une école réputée de la sous-région, Assitan intègre le centre de santé du quartier où elle a grandi, à Ratanga. Altruiste, elle veut changer les choses, mais se heurtera rapidement aux difficultés de la pratique de son métier et aux réalités du terrain...



## KORSA

Femme de caractère, Korsa se sent toujours en compétition avec les autres. Sage-femme chevronnée, elle malmène souvent ses patient·e·s. Korsa veut en devenir la responsable du service de maternité, mais ces problèmes de couples, qui déteignent sur sa vie professionnelle, la pousse à ne pas faire les meilleurs choix...





## BADIENE

Chaleureuse et tolérante, Badiène prête toujours une oreille attentive aux problèmes de chaque habitant·e·s du quartier. Depuis sa boutique, le personnage de Badiene, 65 ans, assure à la fois une fonction de personnage récurrente et celui de narratrice omnisciente : elle connaît, entend et voit tout. Mais Badiène possède un secret des plus inattendus...



## ROKOPA

Mère possessive, belle-mère intolérante et autoritaire, Rokoba est prête à toutes les conspirations pour arriver à ses fins. Gardienne de la tradition, à laquelle elle prête toute sa vie, elle vit avec son fils et sa belle-fille, à qui elle mène la vie dure...



## MAGAR

Effacée et timide, Magar n'a pas confiance en elle. En public, elle tente de sauver les apparences d'un mariage heureux, alors que son mari, Touli, la bat et l'humilie sans cesse à la maison. Jusqu'à la mort tragique et accidentelle de sa fille, Caro. Magar décidera alors de changer radicalement de vie...



## DOCTEUR MOULAYE

Docteur et directeur engagé au sein du Centre de Santé Ratanga, Moulaye est un homme respecté et honnête. A Ratanga, il retrouvera Magar, son amour de jeunesse, dont il retombera éperdument amoureux...

# LES COMÉDIEN·NE·S

Assiétou Dieng (Badiène)  
Anne Marie Dolivera (Assitan)  
Awa Djiga Kane (Korsa)  
Abdoulaye Diakhaté (Dr Moulaye)  
Christiane Dumont (Magar)  
Ndiaye Ciré Bâ (Emadé)  
Ndiaga Mbow (Talla)  
Ibrahima Mbaye Sopé (Touli)  
Bigué Ndoye (Rokoba)  
Christiane Goudiaby (Ramatou)  
Joséphine Zambo (Yaye)  
Sogui Diouf (Jean-Paul)  
Aminata Mbaye (Rachel)  
Aurore Roxane (Lieutenant Nguessan)

**« Dans le feuilleton radio j'ai plus d'autonomie par rapport à ma belle-mère Rokoba... je la respecte mais je ne me laisse pas faire. J'adore certaines de mes répliques ! »**

*Ndiaye Ciré Bâ alias Emadé*



# LES ÉPISODES

## Episode 1 - La nouvelle

Assitan, une nouvelle sage-femme, vient travailler au centre de santé. Son arrivée ne passe pas inaperçue : Korsa et les autres sage-femmes lui réservent un accueil froid et méfiant. Dans une autre cour, Rokoba dirige d'une main de fer le foyer d'Emadé et de Talla, son fils. La jeune femme cherche du réconfort et du soutien auprès de son époux...

## Episode 2 - La belle-mère

Magar se rend au centre de santé pour se faire soigner. Blessée au bras, elle prétend être tombée dans les escaliers. Dr Moulaye n'est pas dupe : les contusions de Magar ne ressemblent pas à celles d'une chute, mais cette dernière ne veut rien avouer...

## Episode 3 - Délicate urgence

Aminata, une adolescente enceinte présentant de fortes douleurs au ventre arrive au centre. Korsa, agacée par son mari et sa co-épouse, refuse de la recevoir puisqu'elle n'a ni ticket, ni argent. Assitan prend alors en charge la jeune fille. Aminata lui révèle qu'elle a été mariée de force et qu'elle ne veut pas de cet enfant...



# AUTEURS ET RÉALISATEURS

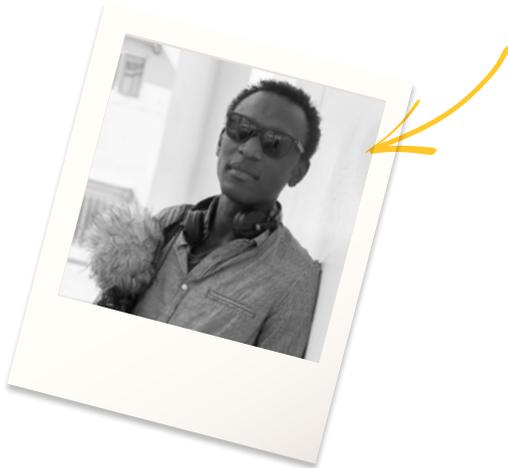
**« Ecrire pour la radio permet de rentrer plus en profondeur dans la psychologie des personnages. Le moindre sentiment passe... on ne peut pas mentir à la radio ! »**

*Alexandre Plank,  
Conseiller artistique et technique*



## Massamba Gueye - auteur et scénariste

Professeur, conteur et dramaturge, il est également conseiller technique à la Présidence de la République du Sénégal. Micro d'or du meilleur conteur avec « La bouche de l'Afrique », ancien Directeur Général du Théâtre National Daniel Sorano du Sénégal, il est aujourd'hui fondateur et manager de la Maison de l'Oralité et du Patrimoine du Sénégal, Kër Leyti, Président du Théâtre du Baobab, et Secrétaire général de l'Association des conteurs du Sénégal « Leeboon ci Leer ».



## Tidiane Thiang - réalisateur

Tidiane Thiang a étudié la réalisation au Conservatoire Libre du Cinéma Français (CLCF) et le management des médias à l'École Supérieure du Journalisme de Lille (ESJ). Il a produit et réalisé de nombreuses émissions et fictions radiophoniques dans plusieurs pays d'Afrique (Sénégal, Mali, Burkina Faso, Togo, Bénin, Niger, Tanzanie) et en France. Il intervient comme formateur dans la conception et la réalisation de nouveaux formats d'émissions pour les jeunes.

# LE SON : AMBIANCES ET MUSIQUES

L'accent est mis sur les ambiances à caractère réaliste et authentique dans la vie des auditeur-ric-e-s. La version française du feuilleton radio a été enregistrée à Dakar au Sénégal, en studio et lors de scènes jouées en extérieur, afin de retranscrire au mieux les sonorités et les scènes de la vie quotidienne d'une ville africaine.

La musique occupe une place centrale dans chaque épisode. Elle est facilement identifiable par les auditeur-ric-es et incarne une identité forte. Les musiques de la version française sont des compositions du groupe Daara J Family. Les musiques des versions en langues vernaculaires sont des musiques originales, enregistrées sur les territoires nationaux.

# A TOI DE JOUER ! UN GUIDE POUR LES ANIMATEUR-RICE-S RADIO

**A toi de jouer !** est un support complet pour concevoir et mener une émission-débat autour des épisodes du feuilleton radiophonique **C'est la vie !**.

Canevas d'émission pour chaque épisode, proposition d'intervenant-e-s qualifié-e-s, de sujets de santé et de société, messages clés à mettre en avant... ce guide est l'outil idéal

pour toutes les animateur-ric-es de radios communautaires et rurales qui souhaitent mener des débats à l'antenne avec les auditeur-ric-es, à l'issue d'une diffusion.

Composé d'une clé USB, contenant l'ensemble des épisodes - prêts à diffuser - et d'un guide, **A toi de jouer !** est un outil clé en main pour l'animation d'émission sur la santé sexuelle et reproductive.



# Une campagne multimédia unique

 **vibe radio**  
**102.3**  
[www.viberadio.sn](http://www.viberadio.sn)



Série panafricaine entièrement produite sur le continent, **C'est la vie +** est une campagne unique pour le changement de comportement et l'adoption de comportements responsables en matière de santé maternelle et infantile, de droits sexuels et reproductifs et de violences de genre.

La production radiophonique s'inscrit dans le cadre du projet **C'est la vie +** qui comprend :

- une série télévisée (3 saisons - 92 épisodes - 5 langues) ;
- un feuilleton radio (31 épisodes, 4 langues) ;
- une communauté en ligne (Facebook, Youtube, Instagram) et un site internet ;
- un kit pédagogique conçu à partir de la série, pour l'animation d'ateliers et de discussions sur les droits et la santé sexuels et reproductifs ;
- des partenaires sur le terrain, mobilisés dans le Ratanga Club, pour conduire des actions communautaires auprès des jeunes afin de faire naître le débat et de susciter le changement de comportement en matière de santé sexuelle reproductive.



## SUSCITER DES DISCUSSIONS ET DES DÉBATS SUR LES DROITS ET LA SANTÉ SEXUELS ET REPRODUCTIFS

A travers de la série, les auditeur-rices s'identifient aux personnages dont l'évolution, au fil des épisodes, favorise une prise de conscience sur des sujets de société. Grâce à l'éducation par le divertissement pas de slogans pesants, pas de sermons, mais des histoires et des parcours d'hommes et de femmes ordinaires, qui donnent à réfléchir et des personnages qui entraînent les auditeur-rices dans leur sillage.

Dans **C'est la vie !**, les personnages principaux (Assitan, Korsa, Emadé, Magar) elles aussi luttent pour changer, malgré les obstacles qui jonchent leur route. Le public éprouve intimement les conséquences de

leurs actions et de leurs choix ; à chacune de jauger les attitudes et les comportements adoptés par les personnages, de les modéliser, puis d'en discuter afin de savoir s'il faut ou non les essayer.

Avec le feuilleton radio **C'est la vie !**, le pouvoir du récit sonore est mis au service du changement social et de comportement. La radio permet de rentrer plus en profondeur dans la psychologie et l'intimité des personnages, renforçant le phénomène d'identification ressenti par les auditeur-rices avec les émotions et les choix des personnages.



## LES MESSAGES DE SANTÉ

Les thématiques de santé retenues ont été choisies pour leur caractère jugé prioritaires en terme de santé publique, et validées par le comité d'expertise technique des agences des Nations Unies (UNFPA, OMS, UNICEF, ONU Femmes).

Plusieurs thèmes touchant aux droits et à la santé sexuelle et reproductive sont évoqués à une ou plusieurs reprises au cours d'un épisode, parfois développés plus largement pendant plusieurs épisodes au sein d'intri-

gues : contraception et planification familiale, santé maternelle et infantile, sexualité, mariages d'enfants, grossesses des adolescentes, soins et prises en charge de qualité...

Le placement stratégique de messages dans la série a pour objectif de renforcer les connaissances des auditeur-rices, afin que chacun-e puissent faire des choix éclairés.



## A PROPOS DU RAES

Créée en 2004, RAES est une ONG sénégalaise qui agit comme un laboratoire créatif de stratégies innovantes pour le changement de comportement en Afrique. Sa mission est de travailler avec les populations africaines pour faire face aux grands enjeux sociaux du continent. RAES forme et accompagne les partenaires locaux afin que chacun-e puisse s'informer, se mobiliser et agir sur l'avenir, individuellement et collectivement, en conduisant :

- des activités de production de contenus d'éducation, de sensibilisation et de plaidoyer pour la télévision, la radio, l'édition, le web et la téléphonie mobile pour conduire des campagnes de communication à grande échelle ;
- des animations communautaires, pour former les acteurs locaux à promouvoir un changement efficace et culturellement adapté (appui aux partenaires de terrain, mise en réseau de projets et d'organisations de la société civile, animation communautaire et mobilisation sociale).



**RAES travaille principalement sur deux thématiques :**

### **L'ACCÈS À LA SANTÉ**

Ouvrir un large accès à l'information en matière de droits à la santé, susciter réflexions personnelles et débats collectifs, afin de contribuer à l'autonomisation des communautés vulnérables.

### **LA PARTICIPATION CITOYENNE**

Renforcer la capacité d'action et la participation des femmes et des jeunes dans la vie politique et citoyenne ainsi que l'équité du genre.

# CONTACTEZ-NOUS !



Fatou-Maty DIOUF

Responsable communication de l'ONG RAES (Dakar)

[fatou-maty@ongraes.org](mailto:fatou-maty@ongraes.org)

+ 221 78 442 87 68



Louise LAVABRE

Coordinatrice du projet C'est la vie + (Dakar)

[louise@ongraes.org](mailto:louise@ongraes.org)

+221 77 333 30 76



*Avec le soutien de la Fondation Bill et Melinda Gates,  
l'Agence Française de Développement, le Fonds Français Muskoka  
(UNICEF, UNFPA, OMS et ONU Femmes) et Amplify Change.*